



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 19

Rozeslána dne 31. března 2005

Cena Kč 29,-

O B S A H:

40. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Bulharské republiky o spolupráci v oblasti školství a vědy na léta 2005 – 2007
41. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se mění a doplňují sdělení č. 296/1991 Sb., č. 529/1992 Sb., č. 105/1993 Sb., č. 26/1994 Sb., č. 10/1998 Sb., č. 11/1998 Sb., č. 340/1999 Sb., č. 23/2002 Sb. m. s., č. 44/2002 Sb. m. s., č. 20/2004 Sb. m. s., č. 21/2004 Sb. m. s. a č. 22/2004 Sb. m. s. o Smlouvě o patentové spolupráci a Prováděcím předpisu ke Smlouvě
-

40

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. února 2005 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Bulharské republiky o spolupráci v oblasti školství a vědy na léta 2005 – 2007.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 20 odst. 1 dne 22. února 2005.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ

mezi

Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky

a

**Ministerstvem školství a vědy Bulharské republiky o spolupráci
v oblasti školství a vědy na léta 2005 – 2007**

V souladu se Smlouvou o přátelských vztazích a spolupráci mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Bulharskou republikou, podepsanou v Sofii dne 6. dubna 1992, do níž Česká republika sukcedovala ke dni 1. ledna 1993, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství a vědy Bulharské republiky (dále jen "smluvní strany"), vedeny společným zájmem prohlubovat a rozvíjet vzájemnou spolupráci v oblasti školství a vědy, s přesvědčením, že tato spolupráce bude přispívat k dalšímu rozvíjení vzájemných vztahů, se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o:

- a) nových zákonech v oblasti školství a vědy a o dalších právních předpisech a důležitých dokumentech a jejich aplikování,
- b) učebních programech, učebních osnovách, učebnicích a učebních pomůckách,
- c) vědeckých akcích v oblasti školství.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi vysokými školami, středními školami, základními školami, včetně škol vzdělávajících žáky a studenty se zdravotním postižením nebo zdravotním znevýhodněním, uskutečňovanou na základě smluv o přímé spolupráci.

Článek 3

Smluvní strany si podle možností budou vyměňovat každoročně experty ministerstev ke konzultacím a výměně zkušeností na celkovou dobu 10 dnů.

Článek 4

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v oblasti školství a vědy v kontextu evropské integrace.

Článek 5

V rámci spolupráce v oblasti prohlubování kvalifikace akademických a výzkumných pracovníků veřejných vysokých škol budou smluvní strany podporovat každoročně výměny akademických a výzkumných pracovníků ke stipendijním pobytům na celkovou dobu 3 měsíců ročně. Délka jednotlivých pobytů se uskuteční v rozsahu od 1 do 3 měsíců.

Článek 6

Smluvní strany budou podporovat účast výzkumných, akademických a pedagogických pracovníků na kongresech, konferencích, sympozích a dalších mezinárodních vědeckých akcích, organizovaných ve státě druhé smluvní strany.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat spolupráci škol a účast žáků a studentů na mezinárodních žákovských a studentských olympiádách, soutěžích a dalších podobných programech, pořádaných ve státě druhé smluvní strany.

Článek 8

Smluvní strany budou podporovat studium jazyka státu druhé smluvní strany. S tímto cílem budou podporovat činnost lektorů/učitelů českého jazyka a literatury na Sofijské univerzitě Sv. Klimenta Ochridského a lektorů/učitelů bulharského jazyka a literatury na Univerzitě Karlově v Praze.

Článek 9

S cílem podporovat a prohlubovat znalost jazyka a kultury státu druhé smluvní strany přijme česká smluvní strana každoročně 8 studentů nebo vysokoškolských učitelů-filologů z Bulharské republiky na Letní školu slovanských studií, pořádanou veřejnými vysokými školami v České republice, a bulharská smluvní strana přijme každoročně 8 studentů nebo vysokoškolských učitelů-filologů z České republiky na letní kursy bulharského

jazyka, pořádané státními vysokými školami v Bulharské republice.

Bulharská strana přijme 2 studenty nebo vysokoškolské učitele-filology z České republiky k účasti v každoročním zimním semináři balkanistiky, pořádaném Jihozápadní univerzitou Neofita Rilského v Blagoevgradu.

Článek 10

Smluvní strany budou podporovat reciproční výměny studentů akreditovaných bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů, uskutečňovaných veřejnými vysokými školami v České republice, a studentů a doktorandů státních vysokých škol v Bulharské republice poskytováním stipendií ke studijním pobytům v celkovém rozsahu 27 měsíců každoročně. Délka jednotlivého studijního pobytu může trvat v rozmezí minimálně 2 a maximálně 9 měsíců.

VŠEOBECNÁ A FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 11

Cestovní náklady do místa určení a zpět osobám vyslaným podle tohoto Ujednání hradí vysílající smluvní strana nebo vyslaná osoba. Přijímající smluvní strana uhradí náklady na cesty po území svého státu podle schváleného programu pobytu.

Článek 12

Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci kandidátů podle článků 3 a 5 tohoto Ujednání, včetně osobních údajů a návrhu programu pobytu, nejpozději 2 měsíce před navrhovaným datem zahájení pobytu. Přijímající smluvní strana sdělí své stanovisko k návrhu přijetí nejpozději 30 dnů před datem navrženým pro zahájení pobytu. Vysílající smluvní strana oznámí přesné datum a způsob příjezdu 14 dnů před zahájením pobytu.

Článek 13

Osobám přijatým na základě článku 3 tohoto Ujednání přijímající smluvní strana poskytne:

- a) stravné a kapesné podle platných vnitrostátních právních předpisů,
- b) ubytování hotelového typu,
- c) tlumočnicka, je-li to podle názoru přijímající smluvní strany potřebné.

Článek 14

Osobám přijatým na základě článku 5 tohoto Ujednání přijímající smluvní strana poskytne:

- a) studium za stejných podmínek jako občanům svého státu,
- b) stipendium ve výši stanovené vnitrostátními právními předpisy,
- c) ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany.

Článek 15

Přijímání lektorů/učitelů na základě článku 8 tohoto Ujednání bude probíhat za těchto podmínek:

1. Přijímající smluvní strana lektorům/učitelům zajistí:
 - a) odměňování za práci podle platných předpisů svého státu,
 - b) zdravotní péči v souladu s článkem 5 odst. 2 Úmluvy mezi vládou Československé republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví, podepsané v Sofii dne 19. září 1959,
 - c) sociální zabezpečení podle Smlouvy mezi Českou republikou a Bulharskou republikou o sociálním zabezpečení, podepsané v Praze dne 25. listopadu 1998,
 - d) vhodné bezplatné ubytování (včetně bezplatné spotřeby vody, elektřiny a plynu), s výjimkou úhrady nákladů za telefon, rozhlas a televizi.
2. Vysílající smluvní strana předloží návrh nominace nových lektorů/učitelů s potřebnou dokumentací, nebo návrh na prodloužení pobytu stávajících lektorů/učitelů, nejpozději do 31. března kalendářního roku.
3. Bulharská smluvní strana, jako strana vysílající, hradí jednou za kalendářní rok náklady svého vysokoškolského učitele na dopravu do místa působení a zpět.

Článek 16

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů podle článku 9 tohoto Ujednání, včetně přihlášek na předepsaných formulářích, do 31. března každého roku. Přijímající smluvní strana informuje o přijetí kandidátů nejpozději 14 dnů před zahájením příslušného kursu.

2. Přijímající smluvní strana uhradí účastníkům kursů, přijatým na základě článku 9 tohoto Ujednání, zápisné, poplatek za výuku, ubytování a stravování a kulturní program vyplývající ze schváleného programu kursu.

Článek 17

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně při nominaci svých kandidátů podle článku 10 tohoto Ujednání materiály, které budou obsahovat údaje požadované na formulářích přijímající smluvní strany, do 31. března každého kalendářního roku. Přijímající smluvní strana sdělí své stanovisko k přijetí kandidátů nejpozději do 1. července každého kalendářního roku.

2. Vysílající smluvní strana bude o příjezdu kandidátů informovat přijímající smluvní stranu nejpozději 14 dnů před zahájením studijního pobytu.

3. Podmínkou přijetí ke studijnímu pobytu je znalost jazyka státu přijímající smluvní strany nebo znalost jazyka schváleného přijímající smluvní stranou.

4. Osobám přijatým na základě článku 10 tohoto Ujednání přijímající smluvní strana poskytne:

- a) v České republice studium za stejných podmínek jako občanům svého státu,
- b) v Bulharské republice osvobození od poplatků za výuku,
- c) ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany.

5. Vysílající smluvní strana poskytne stipendium podle platných právních předpisů svého státu.

Článek 18

Děti zaměstnanců diplomatických a konzulárních zastupitelství České republiky mohou studovat, aniž by platily školné, na státních a obecních středních školách a na státních vysokých školách v Bulharské republice (kromě středních a vysokých škol zdravotních/lékařských, uměleckých a sportovních) do ukončení mandátu jejich rodičů. Děti zaměstnanců diplomatických a konzulárních zastupitelství Bulharské republiky mohou studovat na středních školách a veřejných vysokých školách v České republice za stejných podmínek jako občané České republiky do ukončení mandátu jejich rodičů.

Toto Ujednání nezavazuje přijímající smluvní stranu poskytovat osobám, uvedeným ve větě první a druhé tohoto článku, stipendia a zajišťovat jim ubytování v internátech a na kolejích.

Článek 19

Přijímající smluvní strana poskytne osobám přijatým podle tohoto Ujednání bezplatnou nezbytně nutnou zdravotní péči, s výjimkou péče při chronických a stomatologických onemocněních, v souladu s Úmluvou mezi vládou Československé republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví, podepsanou v Sofii dne 19. září 1959.

Článek 20

1. Toto Ujednání vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. 12. 2007. Následně bude jeho platnost automaticky prodloužena do podpisu nového Ujednání.

2. Každá ze smluvních stran může toto Ujednání písemně vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou. Výpovědní lhůta začíná prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi.

3. Programy a aktivity zahájené podle tohoto Ujednání během jeho platnosti budou pokračovat bez ohledu na ukončení platnosti tohoto Ujednání.

Dáno v Praze dne 22. 2. 2005 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a bulharském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

JUDr. Petra Buzková v. r.

ministřyně školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

Za Ministerstvo školství a vědy
Bulharské republiky

Igor Damjanov v. r.

ministr školství a vědy
Bulharské republiky

41

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se mění a doplňují sdělení č. 296/1991 Sb., č. 529/1992 Sb., č. 105/1993 Sb.,
č. 26/1994 Sb., č. 10/1998 Sb., č. 11/1998 Sb., č. 340/1999 Sb., č. 23/2002 Sb. m. s., č. 44/2002 Sb. m. s.,
č. 20/2004 Sb. m. s., č. 21/2004 Sb. m. s. a č. 22/2004 Sb. m. s. o Smlouvě o patentové spolupráci
a Prováděcím předpisu ke Smlouvě*)

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 5. října 2004 byly v Ženevě rozhodnutím Shromáždění Mezinárodní unie pro patentovou spolupráci (PCT Union) přijaty Změny Prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci.

Změny Prováděcího předpisu ke Smlouvě vstupují v platnost na základě rozhodnutí citovaného Shromáždění dne 1. dubna 2005 a tímto dnem vstupují v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění Změn Prováděcího předpisu ke Smlouvě a jejich český překlad se vyhláší současně.

*) Smlouva o patentové spolupráci, přijatá ve Washingtonu dne 19. června 1970, změněná v roce 1979 a 1984, byla vyhlášena pod č. 296/1991 Sb.

AMENDMENTS OF THE REGULATIONS UNDER THE PCT
adopted on October 5, 2004

Rule 3
The Request (Form)

3.1 and 3.2 [No change]

3.3 *Check List*

(a) The request shall contain a list indicating:

(i) [No change]

(ii) where applicable, that the international application as filed is accompanied by a power of attorney (i.e., a document appointing an agent or a common representative), a copy of a general power of attorney, a priority document, a sequence listing in electronic form, a document relating to the payment of fees, or any other document (to be specified in the check list);

(iii) [No change]

(b) [No change]

3.4 [No change]

Rule 4
The Request (Contents)

4.1 to 4.5 [No change]

4.6 *The Inventor*

(a) Where Rule 4.1(a)(iv) or (c)(i) applies, the request shall indicate the name and address of the inventor or, if there are several inventors, of each of them.

(b) and (c) [No change]

4.7 to 4.18 [No change]

PŘEKLAD

ZMĚNY PROVÁDĚCÍHO PŘEDPISU KE SMLouvĚ O PATENTOVÉ SPOLUPRÁCI,
PŘIJATÉ DNE 5. ŘÍJNA 2004Pravidlo 3
Žádost (Forma)

3.1 a 3.2 [Žádná změna]

3.3 *Kontrolní seznam*

(a) Žádost obsahuje seznam, který udává:

(i) [Žádná změna]

(ii) zda k mezinárodní přihlášce, tak jak byla podána, je případně připojena plná moc (tj. doklad ustavující zástupce nebo společného zmocněnce), kopie generální plné moci, prioritní doklad, výpis sekvencí v elektronické formě, doklad týkající se úhrady poplatků nebo i jakýkoliv jiný doklad (musí být specifikovaný v kontrolním seznamu);

(iii) [Žádná změna]

(b) [Žádná změna]

3.4 [Žádná změna]

Pravidlo 4
Žádost (Obsah)

4.1 až 4.5 [Žádná změna]

4.6 *Vynálezce*

(a) V případě uplatnění pravidla 4.1(a)(iv) nebo (c)(i) musí žádost obsahovat jméno a adresu vynálezce nebo každého vynálezce, je-li jich více.

(b) a (c) [Žádná změna]

4.7 až 4.18 [Žádná změna]

Rule 13ter
Nucleotide and/or Amino Acid Sequence Listings

13ter.1 Procedure Before the International Searching Authority

(a) Where the international application contains disclosure of one or more nucleotide and/or amino acid sequences, the International Searching Authority may invite the applicant to furnish to it, for the purposes of the international search, a sequence listing in electronic form complying with the standard provided for in the Administrative Instructions, unless such listing in electronic form is already available to it in a form and manner acceptable to it, and to pay to it, where applicable, the late furnishing fee referred to in paragraph (c), within a time limit fixed in the invitation.

(b) Where at least part of the international application is filed on paper and the International Searching Authority finds that the description does not comply with Rule 5.2(a), it may invite the applicant to furnish, for the purposes of the international search, a sequence listing in paper form complying with the standard provided for in the Administrative Instructions, unless such listing in paper form is already available to it in a form and manner acceptable to it, whether or not the furnishing of a sequence listing in electronic form is invited under paragraph (a), and to pay, where applicable, the late furnishing fee referred to in paragraph (c), within a time limit fixed in the invitation.

(c) The furnishing of a sequence listing in response to an invitation under paragraph (a) or (b) may be subjected by the International Searching Authority to the payment to it, for its own benefit, of a late furnishing fee whose amount shall be determined by the International Searching Authority but shall not exceed 25% of the international filing fee referred to in item 1 of the Schedule of Fees, not taking into account any fee for each sheet of the international application in excess of 30 sheets, provided that a late furnishing fee may be required under either paragraph (a) or (b) but not both.

(d) If the applicant does not, within the time limit fixed in the invitation under paragraph (a) or (b), furnish the required sequence listing and pay any required late furnishing fee, the International Searching Authority shall only be required to search the international application to the extent that a meaningful search can be carried out without the sequence listing.

(e) Any sequence listing not contained in the international application as filed, whether furnished in response to an invitation under paragraph (a) or (b) or otherwise, shall not form part of the international application, but this paragraph shall not prevent the applicant from amending the description in relation to a sequence listing pursuant to Article 34(2)(b).

(f) Where the International Searching Authority finds that the description does not comply with Rule 5.2(b), it shall invite the applicant to submit the required correction. Rule 26.4 shall apply *mutatis mutandis* to any correction offered by the applicant. The International Searching Authority shall transmit the correction to the receiving Office and to the International Bureau.

Pravidlo 13ter
Výpisy sekvencí nukleotidů a/nebo aminokyselin

13ter.1 Postup před orgánem pro mezinárodní rešerši

- (a) Pokud mezinárodní přihláška obsahuje vyjádření jedné nebo více sekvencí nukleotidů a/nebo aminokyselin, může orgán pro mezinárodní rešerši vyzvat přihlašovatele, aby mu předložil pro účely mezinárodní rešerše výpis sekvencí v elektronické formě, která je v souladu se standardem daným Administrativní směrnicí, pokud již není takový výpis sekvencí v elektronické formě dostupný ve formě a způsobem, který orgán akceptuje, a, případně, aby mu ve lhůtě stanovené ve výzvě zaplatil poplatek za pozdní předložení, uvedený v odstavci (c).

- (b) Pokud je alespoň část mezinárodní přihlášky podána na papíře a orgán pro mezinárodní rešerši zjistí, že popis nevyhovuje pravidlu 5.2(a), může vyzvat přihlašovatele, aby předložil pro účely mezinárodní rešerše výpis sekvencí v papírové formě, která je v souladu se standardem daným Administrativní směrnicí, pokud již není takový výpis sekvencí v papírové formě dostupný ve formě a způsobem, který orgán akceptuje, ať bylo či nikoli požadováno předložení výpisu sekvencí v elektronické formě podle odstavce (a), a, případně, aby ve lhůtě stanovené ve výzvě zaplatil poplatek za pozdní předložení, uvedený v odstavci (c).

- (c) Předložení výpisu sekvencí na výzvu podle odstavce (a) nebo (b) může podléhat poplatku ve prospěch orgánu pro mezinárodní rešerši, nebo poplatku za pozdní předložení, jehož výše bude stanovena orgánem pro mezinárodní rešerši, ale nepřekročí částku 25 % z mezinárodního přihlašovacího poplatku uvedeného v bodě 1 Sazebníku poplatků, bez ohledu na poplatek za každý list mezinárodní přihlášky přesahující 30 listů, s tím, že poplatek za pozdní předložení může být vyžadován podle odstavce (a) nebo (b), ale nikoliv podle obou.

- (d) Jestliže přihlašovatel nepředloží ve lhůtě stanovené ve výzvě podle odstavce (a) nebo (b) požadovaný výpis sekvencí a nezaplatí požadovaný poplatek za pozdní předložení, je na orgánu pro mezinárodní rešerši pouze požadováno provést rešerši mezinárodní přihlášky v rozsahu, kdy smysluplná rešerše může být provedena bez výpisu sekvencí.

- (e) Žádný výpis sekvencí, který nebyl obsažen v mezinárodní přihlášce při jejím podání, ať byl předložen na výzvu podle odstavců (a) nebo (b) nebo jinak, nesmí tvořit součást mezinárodní přihlášky, ale tento odstavec nebrání přihlašovatel, aby upravil popis pokud se týče výpisu sekvencí v souladu s článkem 34(2)(b).

- (f) Pokud orgán pro mezinárodní rešerši zjistí, že popis nevyhovuje pravidlu 5.2(b), vyzve přihlašovatele, aby podal požadovanou opravu. Pravidlo 26.4 se použije přiměřeně pro každou opravu navrženou přihlašovatelem. Orgán pro mezinárodní rešerši předá opravu přijímacímu úřadu a Mezinárodnímu úřadu.

13ter.2 Procedure Before the International Preliminary Examining Authority

Rule 13ter.1 shall apply *mutatis mutandis* to the procedure before the International Preliminary Examining Authority.

13ter.3 Sequence Listing for Designated Office

No designated Office shall require the applicant to furnish to it a sequence listing other than a sequence listing complying with the standard provided for in the Administrative Instructions.

Rule 16bis
Extension of Time Limits for Payment of Fees

16bis.1 Invitation by the Receiving Office

(a) Where, by the time they are due under Rules 14.1(c), 15.4 and 16.1(f), the receiving Office finds that no fees were paid to it, or that the amount paid to it is insufficient to cover the transmittal fee, the international filing fee and the search fee, the receiving Office shall, subject to paragraph (d), invite the applicant to pay to it the amount required to cover those fees, together with, where applicable, the late payment fee under Rule 16bis.2, within a time limit of one month from the date of the invitation.

(b) *[Remains deleted]*

(c) Where the receiving Office has sent to the applicant an invitation under paragraph (a) and the applicant has not, within the time limit referred to in that paragraph, paid in full the amount due, including, where applicable, the late payment fee under Rule 16bis.2, the receiving Office shall, subject to paragraph (e):

(i) and (ii) [No change]

(d) and (e) [No change]

16bis.2 [No change]

Rule 23
Transmittal of the Search Copy, Translation and Sequence Listing

23.1 Procedure

(a) and (b) [No change]

(c) Any sequence listing in electronic form which is furnished for the purposes of Rule 13ter but submitted to the receiving Office instead of the International Searching Authority shall be promptly transmitted by that Office to that Authority.

13ter.2 Postup před orgánem pro mezinárodní předběžný průzkum

Pravidlo 13ter.1 se použije přiměřeně pro řízení před orgánem pro mezinárodní předběžný průzkum.

13ter.3 Výpis sekvencí pro určený úřad

Žádný určený úřad nesmí požadovat, aby mu přihlašovatel předložil jiný výpis sekvencí než výpis sekvencí, který je v souladu se standardem daným Administrativní směrnicí.

**Pravidlo 16bis
Prodloužení lhůt k zaplacení poplatků****16bis.1 Výzva přijímacího úřadu**

(a) Pokud přijímací úřad zjistí, že mu nebyly zaplaceny žádné poplatky do doby, kdy jsou splatné podle pravidel 14.1(c), 15.4 a 16.1(f), nebo že zaplacená částka nestačí k pokrytí předávacího poplatku, mezinárodního přihlašovacího poplatku a rešeršního poplatku, přijímací úřad, s výhradou odstavce (d), vyzve přihlašovatele, aby zaplatil částku požadovanou k pokrytí těchto poplatků, případně spolu s poplatkem za pozdní platbu podle pravidla 16bis.2, a to ve lhůtě jednoho měsíce od data výzvy.

(b) [Žádná změna]

(c) Pokud přijímací úřad zaslal přihlašovatelovi výzvu podle odstavce (a) a přihlašovatel ve lhůtě uvedené v tomto odstavci nezaplatil celou částku, včetně případného poplatku za pozdní platbu podle pravidla 16bis.2, přijímací úřad, s výhradou odstavce (e):

(i) a (ii) [Žádná změna]

(d) a (e) [Žádná změna]

16bis.2 [Žádná změna]**Pravidlo 23
Předání rešeršního vyhotovení, překladu a výpisu sekvencí****23.1 Postup**

(a) a (b) [Žádná změna]

(c) Každý výpis sekvencí v elektronické formě, který je předložen pro účely pravidla 13ter, ale přijímacímu úřadu, namísto orgánu pro mezinárodní rešerši, předá tento úřad ihned tomuto orgánu.

Rule 40
Lack of Unity of Invention
(International Search)

40.1 *Invitation to Pay Additional Fees; Time Limit*

The invitation to pay additional fees provided for in Article 17(3)(a) shall:

(i) specify the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention;

(ii) invite the applicant to pay the additional fees within one month from the date of the invitation, and indicate the amount of those fees to be paid; and

(iii) invite the applicant to pay, where applicable, the protest fee referred to in Rule 40.2(e) within one month from the date of the invitation, and indicate the amount to be paid.

40.2 *Additional Fees*

(a) The amount of the additional fees due for searching under Article 17(3)(a) shall be determined by the competent International Searching Authority.

(b) The additional fees due for searching under Article 17(3)(a) shall be payable direct to the International Searching Authority.

(c) Any applicant may pay the additional fees under protest, that is, accompanied by a reasoned statement to the effect that the international application complies with the requirement of unity of invention or that the amount of the required additional fees is excessive. Such protest shall be examined by a review body constituted in the framework of the International Searching Authority, which, to the extent that it finds the protest justified, shall order the total or partial reimbursement to the applicant of the additional fees. On the request of the applicant, the text of both the protest and the decision thereon shall be notified to the designated Offices together with the international search report. The applicant shall submit any translation thereof with the furnishing of the translation of the international application required under Article 22.

(d) The membership of the review body referred to in paragraph (c) may include, but shall not be limited to, the person who made the decision which is the subject of the protest.

(e) The examination of a protest referred to in paragraph (c) may be subjected by the International Searching Authority to the payment to it, for its own benefit, of a protest fee. Where the applicant has not, within the time limit under Rule 40.1(iii), paid any required protest fee, the protest shall be considered not to have been made and the International Searching Authority shall so declare. The protest fee shall be refunded to the applicant where the review body referred to in paragraph (c) finds that the protest was entirely justified.

Pravidlo 40
Nedostatek jednotnosti vynálezu
(mezinárodní rešerše)

40.1 Výzva k zaplacení dodatečných poplatků; lhůta

Ve výzvě k zaplacení dodatečných poplatků podle článku 17(3)(a) se musí:

- (i) uvést důvody, proč se mezinárodní přihláška považuje za nevyhovující požadavku jednotnosti vynálezu;
- (ii) vyzvat přihlašovatele, aby zaplatil dodatečné poplatky ve lhůtě do jednoho měsíce od data výzvy, a uvést částku, kterou je třeba zaplatit; a
- (iii) vyzvat přihlašovatele, aby případně zaplatil poplatek za stížnost uvedený v pravidle 40.2(e) ve lhůtě do jednoho měsíce od data výzvy, a uvést částku, kterou je třeba zaplatit.

40.2 Dodatečné poplatky

- (a) Částku dodatečných poplatků za rešerši podle článku 17(3)(a) stanoví příslušný orgán pro mezinárodní rešerši.
- (b) Dodatečné poplatky za rešerši podle článku 17(3)(a) se platí přímo orgánu pro mezinárodní rešerši.
- (c) Přihlašovatel může zaplatit dodatečné poplatky se stížností, k níž se připojí odůvodněné prohlášení, že mezinárodní přihláška je v souladu s požadavkem jednotnosti vynálezu, nebo že částka požadovaných dodatečných poplatků je nadměrná. Tuto stížnost přezkoumá přezkumný orgán ustavený v rámci orgánu pro mezinárodní rešerši, který potud, pokud zjistí, že stížnost byla oprávněná, rozhodne o úplném nebo částečném vrácení dodatečných poplatků přihlašovatel. Na žádost přihlašovatele se jak text stížnosti, tak rozhodnutí o ní oznámí určeným úřadům spolu se zprávou o mezinárodní rešerši. Přihlašovatel dodá případný překlad spolu s překladem mezinárodní přihlášky požadovaným podle článku 22.
- (d) Členství v přezkumném orgánu zmíněném v odstavci (c) se může vztahovat na osobu, která vydala rozhodnutí napadené stížností, ale nesmí být omezeno pouze na ni.
- (e) Přezkum stížnosti zmíněné v odstavci (c) může podléhat poplatku ve prospěch orgánu pro mezinárodní rešerši, poplatku za stížnost. Jestliže přihlašovatel nezaplatil ve lhůtě podle pravidla 40.1(iii) požadovaný poplatek za stížnost, považuje se stížnost za nepodanou a orgán pro mezinárodní rešerši to oznámí. Poplatek za stížnost se vrátí přihlašovatel, jestliže přezkumný orgán zmíněný v odstavci (c) zjistí, že stížnost byla zcela oprávněná.

40.3 [Deleted]

Rule 43bis**Written Opinion of the International Searching Authority****43bis.1 *Written Opinion***

(a) Subject to Rule 69.1(b-bis), the International Searching Authority shall, at the same time as it establishes the international search report or the declaration referred to in Article 17(2)(a), establish a written opinion as to:

(i) and (ii) [No change]

The written opinion shall also be accompanied by such other observations as these Regulations provide for.

(b) and (c) [No change]

Rule 44**Transmittal of the International Search Report, Written Opinion, Etc.****44.1 *Copies of Report or Declaration and Written Opinion***

The International Searching Authority shall, on the same day, transmit one copy of the international search report or of the declaration referred to in Article 17(2)(a), and one copy of the written opinion established under Rule 43bis.1 to the International Bureau and one copy to the applicant.

44.2 and 44.3 [No change]

Rule 53**The Demand**

53.1 to 53.8 [No change]

53.9 *Statement Concerning Amendments*

(a) [No change]

(b) If no amendments under Article 19 have been made and the time limit for filing such amendments has not expired, the statement may indicate that, should the International Preliminary Examining Authority wish to start the international preliminary examination at the same time as the international search in accordance with Rule 69.1(b), the applicant wishes the start of the international preliminary examination to be postponed in accordance with Rule 69.1(d).

40.3 [Zrušeno]

Pravidlo 43bis**Písemný posudek orgánu pro mezinárodní rešerši**

43.bis.1 Písemný posudek

- (a) S výhradou pravidla 69.1(b-bis), orgán pro mezinárodní rešerši, současně s vyhotovením mezinárodní rešeršní zprávy nebo usnesení uvedeného v článku 17(2)(a), vyhotoví písemný posudek na to:

(i) a (ii) [Žádná změna]

Písemný posudek je také doprovázen takovými dalšími poznámkami, které stanoví tento prováděcí předpis.

(b) a (c) [Žádná změna]

Pravidlo 44**Předání mezinárodní rešeršní zprávy, písemného posudku atd.**44.1 *Kopie zprávy nebo usnesení a písemného posudku*

Orgán pro mezinárodní rešerši předá ve stejný den jednu kopii mezinárodní rešeršní zprávy nebo usnesení uvedeného v článku 17(2)(a), a jednu kopii písemného posudku vyhotoveného podle pravidla 43bis.1 Mezinárodnímu úřadu a jednu kopii přihlašovatel.

44.2 a 44.3 [Žádná změna]

Pravidlo 53**Návrh**

53.1 až 53.8 [Žádná změna]

53.9 *Prohlášení týkající se úprav*

(a) [Žádná změna]

- (b) Jestliže nebyly provedeny žádné úpravy podle článku 19 a lhůta pro podání takových úprav neuplynula, může být v prohlášení uvedeno, že, pokud by si orgán pro mezinárodní předběžný průzkum přál zahájit mezinárodní předběžný průzkum současně s mezinárodní rešerší v souladu s pravidlem 69.1(b), přihlašovatel si přeje, aby zahájení mezinárodního předběžného průzkumu bylo odloženo v souladu s pravidlem 69.1(d).

(c) [No change]

Rule 68
Lack of Unity of Invention
(International Preliminary Examination)

68.1 [No change]

68.2 *Invitation to Restrict or Pay*

Where the International Preliminary Examining Authority finds that the requirement of unity of invention is not complied with and chooses to invite the applicant, at his option, to restrict the claims or to pay additional fees, the invitation shall:

(i) specify at least one possibility of restriction which, in the opinion of the International Preliminary Examining Authority, would be in compliance with the applicable requirement;

(ii) specify the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention;

(iii) invite the applicant to comply with the invitation within one month from the date of the invitation;

(iv) indicate the amount of the required additional fees to be paid in case the applicant so chooses; and

(v) invite the applicant to pay, where applicable, the protest fee referred to in Rule 68.3(e) within one month from the date of the invitation, and indicate the amount to be paid.

68.3 *Additional Fees*

(a) The amount of the additional fees due for international preliminary examination under Article 34(3)(a) shall be determined by the competent International Preliminary Examining Authority.

(b) The additional fees due for international preliminary examination under Article 34(3)(a) shall be payable direct to the International Preliminary Examining Authority.

(c) Any applicant may pay the additional fees under protest, that is, accompanied by a reasoned statement to the effect that the international application complies with the requirement of unity of invention or that the amount of the required additional fees is excessive. Such protest shall be examined by a review body constituted in the framework of the International Preliminary Examining Authority which, to the extent that it finds the protest justified, shall order the total or partial reimbursement to the applicant of the additional fees.

(c) [Žádná změna]

Pravidlo 68
Nedostatek jednotnosti vynálezu
(mezinárodní předběžný průzkum)

68.1 [Žádná změna]

68.2 *Výzva k omezení nebo zaplacení*

Zjistí-li orgán pro mezinárodní předběžný průzkum, že nebyl splněn požadavek jednotnosti vynálezu, a rozhodne se vyzvat přihlašovatele, aby podle své volby buď omezil nároky, nebo zaplatil dodatečné poplatky, musí ve výzvě:

- (i) uvést alespoň jednu možnost omezení, která by podle názoru orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum odpovídala platnému požadavku;
- (ii) uvést důvody, proč se mezinárodní přihláška považuje za nevyhovující požadavku jednotnosti vynálezu;
- (iii) vyzvat přihlašovatele ke splnění výzvy ve lhůtě jednoho měsíce od data výzvy;
- (iv) uvést částku požadovaných dodatečných poplatků, které mají být zaplaceny, pokud se přihlašovatel takto rozhodne; a
- (v) vyzvat přihlašovatele, aby případně zaplatil poplatek za stížnost uvedený v pravidle 68.3(e) ve lhůtě do jednoho měsíce od data výzvy, a uvést částku, kterou je třeba zaplatit.

68.3 *Dodatečné poplatky*

- (a) Částku dodatečných poplatků za mezinárodní předběžný průzkum podle článku 34(3)(a) stanoví příslušný orgán pro mezinárodní předběžný průzkum.
- (b) Dodatečné poplatky za mezinárodní předběžný průzkum podle článku 34(3)(a) se platí přímo orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum.
- (c) Přihlašovatel může zaplatit dodatečné poplatky se stížností, k níž se připojí odůvodněné prohlášení, že mezinárodní přihláška je v souladu s požadavkem jednotnosti vynálezu, nebo že částka požadovaných dodatečných poplatků je nadměrná. Tuto stížnost přezkoumá přezkumný orgán ustavený v rámci orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum, který potud, pokud zjistí, že stížnost byla oprávněná, rozhodne o úplném nebo částečném vrácení dodatečných poplatků přihlašovatel. Na žádost přihlašo-

On the request of the applicant, the text of both the protest and the decision thereon shall be notified to the elected Offices as an annex to the international preliminary examination report.

(d) The membership of the review body referred to in paragraph (c) may include, but shall not be limited to, the person who made the decision which is the subject of the protest.

(e) The examination of a protest referred to in paragraph (c) may be subjected by the International Preliminary Examining Authority to the payment to it, for its own benefit, of a protest fee. Where the applicant has not, within the time limit under Rule 68.2(v), paid any required protest fee, the protest shall be considered not to have been made and the International Preliminary Examining Authority shall so declare. The protest fee shall be refunded to the applicant where the review body referred to in paragraph (c) finds that the protest was entirely justified.

68.4 and 68.5 [No change]

Rule 69

Start of and Time Limit for International Preliminary Examination

69.1 *Start of International Preliminary Examination*

(a) Subject to paragraphs (b) to (e), the International Preliminary Examining Authority shall start the international preliminary examination when it is in possession of all of the following:

(i) and (ii) [No change]

(iii) either the international search report or the declaration by the International Searching Authority under Article 17(2)(a) that no international search report will be established, and the written opinion established under Rule 43*bis*.1;

provided that the International Preliminary Examining Authority shall not start the international preliminary examination before the expiration of the applicable time limit under Rule 54*bis*.1(a) unless the applicant expressly requests an earlier start.

(b) and (c) [No change]

(d) Where the statement concerning amendments contains an indication that the start of the international preliminary examination is to be postponed (Rule 53.9(b)), the International Preliminary Examining Authority shall not start the international preliminary examination before whichever of the following occurs first:

(i) and (ii) [No change]

(iii) the expiration of the applicable time limit under Rule 46.1.

vatele se jak text stížnosti, tak rozhodnutí o ní oznámí zvoleným úřadům jako příloha ke zprávě o mezinárodním předběžném průzkumu.

- (d) Členství v přezkumném orgánu zmíněném v odstavci (c) se může vztahovat na osobu, která vydala rozhodnutí napadené stížností, ale nesmí být omezeno pouze na ni.
- (e) Přezkum stížnosti zmíněné v odstavci (c) může podléhat poplatku ve prospěch orgánu pro mezinárodní předběžný průzkum, poplatku za stížnost. Jestliže přihlašovatel nezaplatil ve lhůtě podle pravidla 68.2(v) požadovaný poplatek za stížnost, považuje se stížnost za nepodanou a orgán pro mezinárodní předběžný průzkum to oznámí. Poplatek za stížnost se vrátí přihlašovatel, jestliže přezkumný orgán zmíněný v odstavci (c) zjistí, že stížnost byla zcela oprávněná.

68.4 a 68.5 [Žádná změna]

Pravidlo 69

Zahájení a lhůta pro mezinárodní předběžný průzkum

69.1 *Zahájení mezinárodního předběžného průzkumu*

- (a) S výhradou odstavců (b) až (e), orgán pro mezinárodní předběžný průzkum zahájí mezinárodní předběžný průzkum, pokud má k dispozici všechny z následujících věcí:

(i) a (ii) [Žádná změna]

- (iii) buď mezinárodní rešeršní zprávu nebo usnesení orgánu pro mezinárodní rešerši podle článku 17(2)(a), že nebude vyhotovena žádná mezinárodní rešeršní zpráva, a písemný posudek vyhotovený podle pravidla 43*bis*.1;

za předpokladu, že orgán pro mezinárodní předběžný průzkum nezahájí mezinárodní předběžný průzkum před uplynutím příslušné lhůty podle pravidla 54*bis*.1(a), pokud přihlašovatel výslovně nepožádá o dřívější zahájení.

(b) a (c) [Žádná změna]

- (d) Pokud prohlášení týkající se úprav obsahuje údaj, že zahájení mezinárodního předběžného průzkumu má být odloženo [pravidlo 53.9(b)], orgán pro mezinárodní předběžný průzkum nezahájí mezinárodní předběžný průzkum před:

(i) a (ii) [Žádná změna]

- (iii) uplynutím příslušné lhůty podle pravidla 46.1; podle toho, k čemu dojde dřív.

(e) [No change]

69.2 [No change]

Rule 76
Translation of Priority Document;
Application of Certain Rules to Procedures Before Elected Offices

76.1, 76.2 and 76.3 *[Remain deleted]*

76.4 [No change]

76.5 *Application of Certain Rules to Procedures Before Elected Offices*

Rules 13~~ter~~.3, 22.1(g), 47.1, 49, 49~~bis~~ and 51~~bis~~ shall apply, provided that:

(i) to (v) [No change]

(e) [Žádná změna]

69.2 [Žádná změna]

Pravidlo 76
Překlad prioritního dokladu;
Použití některých pravidel v řízeních před zvolenými úřady

76.1, 76.2 a 76.3 [*Zůstává zrušeno*]

76.4 [Žádná změna]

76.5 *Použití některých pravidel v řízeních před zvolenými úřady*

Pravidla 13^{ter.3}, 22.1(g), 47.1, 49, 49^{bis} a 51^{bis} se použijí za předpokladu, že:

(i) až (v) [Žádná změna]



ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2005 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 207, 519 205 207, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Týcho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), SEVT a. s., Slezská 126/6; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7:** Donáška tisku, V Hájích 6; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartoškova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.